



NEW YORK ကိစစ်ပူမိပ်လာအဖိုးလိုက်လေကျိုး
တဖုန်ဆလုပ်နှင့်ကျွဲ့

ଶିଖୀଧିକ୍ଷିତିର୍ଥୀଙ୍କ” ପୁରୁଷୀଙ୍କୁ

ပဆုဂ္ဂဆာဝါနာလာနကပါဒီတ်သုံးဖုန်းဆိုင်ဆုံးရွှေ့နှင့်လာကဖိုးစီလာတ်မာလိုအပူပေါ်

လာတုယူးယို့ပ်ကဲအပျော်

Angelica Infante-Green

*Associate Commissioner of Bilingual Education and World Languages
The Office of Bilingual Education and World Languages
New York State Education Department*

တုဂ္ဂိုလ်တိတဖ်

တုသံကွုလအဘုတ်တုသံကွုအီတီဘိဒီးဘုတ်ယူးနီးပျေမေလိဂါးလကို၍

ကိုလောက်ချို့တဖ် (ELLs)

တုရှုံးတုကျေလတ်ပညိုပ်အီတဖ်

တုသံကွိုခံကို၍တုကုံးဘုတ်ကုံးသဲ

- တုသံကွိုခံကို၍တုကုံးဘုတ်ကုံးသဲတုရှုံးတုကျေလအလလိုင်သားသဲတဖ်

ကားဗုံးပါ 1

ကားဗုံးပါ 2

- ကျေတဘိမုတမုခံဘိတ်ကတီကျိုးခံကို၍တုရှုံးတုကျေ

ကားဗုံးပါ 2

- ကျေတဘိမုတမုခံဘိတ်ကတီကျိုးခံကို၍တုရှုံးတုကျေ

ကားဗုံးပါ 3

တုယဲဘုတ်ယူးပျေမေလိဂါးလကို၍ဖိတဖ်နီးပျေမေလိဂါးအီကို၍

ကားဗုံးပါ 5

နသုံးပါ၏? တုမုံးတုတီဘုတ်ယူးနီးကျိုးကို၍အီကို၍နီးကျိုးအီကို၍တုကုံးဘုတ်ကုံးသဲ

ကားဗုံးပါ 7

မသကိုးယုံးတုလန်ဖိတ်ကုံးဘုတ်ကုံးသဲအောင်

ကားဗုံးပါ 9

တုဟုံးကုံးလ၊ ELL ကိုဖိတဖ်မိုးပုံအောင်

ကားဗုံးပါ 10



တုသံကွိုလာအဘိုတုသံကွိုအီတီဘိဘ်ယူးဒီးပျေမေလိကီလေကျိုး(ELLs)/
ပျေမေလိကျိုးအီကျိုး (MLLs)

ယမ်န္ဒာတိကပ်ပန်းအီလုပ်မေလိဂါလကျိုးတက်(ELL) / ပုလေမေလိဂါးအီကျိုး(MLL)တက်လကျင်လှု?

ကိုစိန်တ်မေကွုတ်ဒီးပဲလာဖူလာကမလိုက်းလာကို**(NYSITELL)**တဖို့လို့

NYSITELLတို့ဒဲ့အစလာနှစ်နှစ်ပဲနှင့်တိုကသုဇ္ဈိုလာဂကမေကျွေးနှစ်သူကိုလာကိုယ်အပတို့အို့ထဲလုပ်(အခိုင်ထံး၊ ဘုရား

အပတိ), ဘၢုံတဲးတဲး (ပတိဖုန်ခုံသုံး), သူၢေါ်ထိုံတဲး (ပတိခုံခုံသုံး) မှတမ်းသူၢော်ထိုံ (သူၢေါ်ထိုံ) နှင့်, အပမျှမှ

တမ်းအပဲချိန်တုကပ်ပန်းဆီလာ ELLလို့ ELLတဖိန်တုကပ်ပန်းဆီလာကဘုံးနှင့်ပုဂ္ဂိုလ်ကြောင်း

（三）在本行的右端，寫上「正」或「反」，以示該題的題旨。

ଦୁଇକ୍ଷାତେବର୍ଣ୍ଣଙ୍କୁ ଏହି ବ୍ୟାଧି ପରିଶ୍ରମ କରିବାକୁ ପରିଚାଳନା କରିଛି।

5 5 5 8 86 86 5 5 8 8 86 86 5 5 8 8 86 86 5 5

တိသုက္ပ်လာအဘိုတ်သုက္ပ်အီတီဘိဘိယူ: ELLs/MLLs (အဆုံး)

တုရှိတုကျေလာတုတို့ပ်အီတဖု

လာဖူမေလိုက်ပါလေကို၌တဖုန်အကိုတ်ရဲ၌တ်ကျေမန္တတဖုန်အိုင်လုံ?

ବୀକାରୀଙ୍କ ପାଇଁ New York ଜ୍ଞାନ ପଦ୍ଧତିରେ ଯୁଦ୍ଧକାଣ୍ଡରେ ଯୁଦ୍ଧକାଣ୍ଡରେ ELLs ଅଗିରୀଲାବପଦିନ୍ଦୀରେ ଯୁଦ୍ଧକାଣ୍ଡରେ

1. ጉኝነት አገልግሎት ስርዓት የሚከተሉትን ስምምነት ነው:
 - ስርዓት የሚከተሉት ስምምነት (TBE) ተመክለዋል
 - ስርዓት የሚከተሉት ስምምነት (OWDL/TWDL)
 2. የሚከተሉት ስምምነት አገልግሎት (ENL) ተመክለዋል

တုသ္ထကိုယ်အေကိုယ်တုက်ဘုံကိုယ်သု

ပတ္တိဖုန်ဆင်သားကိုယ်ခံကိုယ်တ်ကုန်ဘုန်ကုန်သူ

ကိုပြတဖန်အနီးကစ်အကျိုးပို့ပို့ဘုရားတဖန်ဘုံတို့သူမျှအောင်လေကမာစာအပ်သူ့လေကမာ

လိန့်တုဂ္ဂာဘုံးဒီးလိုကိုဘုရားဖွဲ့စည်းပါသမယ်နှင့်ကိုယ်နှင့်လိုအပ်ပါသည်။

တုသိုလ်လအကစ်ကြို့နှင့်မတေသာအိမ်များတွင်ပါမြတ်ဖို့လိုအပ်ပါ၏။

ကျေတသိမှတမူးခံနီယ်သားလုပ်ကျိုင်ခံကျိုင်တုရဲ့ပြုတဲ့

တုက္ပါဘို့တုက္ပါသူတော်လိုက်ဘို့တုဖို့မြန်မားလိုက်ဖို့လာတမှု programs ဘို့တဖို့လို့

ကဲခံဘိကိုဘံကိုတော်ရှိတော်ကဲနေပို့ယူပေါ်လေအားကိုလေဝါကိုမျှ၏ ELLကိုပို့မှုကန်လို့၊ ကိုသရုံမှတေ၏ကိုသရုံတဖိ

არატექნიკური და ტექნიკური მოდელების შედეგები / მიზანის დროული და სარგებელი მოდელების შედეგები 90%-10%

၁၀၂။ မြန်မာနိုင်ငံတော်လုပ်လုပ်ရေးဝန်ကြီးချုပ်၏ အာမာန် ၁၀၂။

የፍትሬ ተቋሙ አገልግሎት ማስተካከል ነው፡፡ ይህንን የፍትሬ ተቋሙ አገልግሎት ማስተካከል ነው፡፡

* කුරුලාභය් තිබේ පහැදින් මූල්‍ය නුවරුලාභය් ගෙවුණීම යෙදුන් ලැබේ.

တိသုက္ခာလာအဘုတ်တိသုက္ခာအီထိဘုတ်ယူမေလိဂါလာကျိုး ELL
(အဆုံး)

လက်ခိုင်များတွင်သိရှိလိုအပ်သော်လည်းကောင်း၊
လက်ခိုင်များတွင်သိရှိလိုအပ်သော်လည်းကောင်း၊

ကိုလေဝါကျိုင်းကျိုင်အသီတကျိုင်တုရဲ့နှင့်တုကျိုး(Program)

Programsတဖုန်အဲအလီဆီလိုအသားစံလု?

တိသုက္ခာလာအဘိုတ်သုသံက္ခာအီတီဘိဘ်ယူးပျေမေလိကီလာကျိုးELL
(အဆုံး)

ကျိုးခံကျိုး Programs	
ကျိုးတဖိုလာတ်သူအို	စောက္ပါ၏ 50% နှင့်မူဝါဒကိုပြုသူများ 50% နှင့်နိုင်ငံတော်မူဝါဒကိုပြုသူများ 90% အား ကိုလောက်ပြု 10% အားကော်တွေအတွက် 50%-50% အားနှင့်လို့ (ဒီသနှင့်အသေး လာ program အဖို့နှင့်များကယာတ်ကလိုဆိုလိုအသေး)
တ်ပညို့တဖို	တ်သူကျိုးခံကျိုးလုပ်လက်လောက်ပြုသူများနှင့်နိုင်ငံတော်ပညို့ပို့ဆိုလို
ကိုယ့်ကိုယ်တ်တို့တို့ကိုယ်သူ Programs လုပ်အောင်လုပ်သူများအကောင်	
ကျိုးတဖိုလာတ်သူအို	တ်သူလိုပြုနိုင်ငံတော်ကိုပြုသူများအားထို့ကိုလောဝါကျိုး
တ်ပညို့တဖို	ဆုံးသူနိုင်ငံတော်ကိုပြု/ကျိုးတ်တို့တို့မှုလုပ်ကိုလောဝါကျိုးအား
ကိုလောဝါကျိုးခံကျိုးအသေးတို့ကျိုး Program	
ကျိုးလုပ်သူအို	အောက်တွေကိုလောဝါကျိုး (နိုင်ငံတော်မှုစောက္ပါမူဝါဒမှုလိုပ်သုတေသန အို ပို့ဆိုလိုအသေး)
တ်ပညို့တဖို	နေသိသောကိုပို့တဖိုလာတ်ကသူများထို့ကိုလောဝါကျိုးခံကျိုးတ်လိုပ်သုတေသန အို အသေး

ယမေလိဘုံပါး programsတဖန်အံ့လာယဖိကိုသုပဲလကျွမ်းလို?

ယမိဟားထို့လဲ ELL programsတဖိုကသူအဆောကတို့ဖဲ့လို?

တိမ်ပေါင်တူးယောက်	ဒီဇင်ဘာ ၁၈၊ ၂၀၁၇ ခုနှစ်
ရတန်တူးယောက်	ဒီဇင်ဘာ ၁၈၊ ၂၀၁၇ ခုနှစ်
ဤတူးယောက်	ဒီဇင်ဘာ ၁၈၊ ၂၀၁၇ ခုနှစ်
ပုဂ္ဂန်တူးယောက်	ဒီဇင်ဘာ ၁၈၊ ၂၀၁၇ ခုနှစ်

პ ELL კუნიგით ასეთ მოვლენას დაუსახურობს. ეს მოვლენა მარტინ ლინკის მიერ და მას მიერ მიმდინარეობს. ეს მოვლენა მარტინ ლინკის მიერ და მას მიერ მიმდინარეობს.

တိန်ဆိုလုပ်သူများအတွက် အမြတ်ဆင့် ပညာ ပေါင်းပါး အသုတေသန ဖြစ်ပါသည်။

တုန်ဖို့ကမ်း 1: အေတက္ခ ELL ကိုဖိတ်ဖို့ဖြစ်ထိန်လက်အဲရုံကျေ (US).

ଓ New York কৰ্মসূচি, প্রযুক্তি এবং বিজ্ঞান বিশ্ববিদ্যালয় (Ells) কেন্দ্রটি খোলা হয়েছে।

ତାପିଯିବୁକ୍ରିଟିଫିକେସନ୍ ଲିମିଡ଼୍ ଟାର୍ଗେଟ୍ ଏରିଆର୍ ପରିଷଦ୍ ପ୍ରଧାନଙ୍କୁ (NYS Information Repository System (SIRS) ଅନ୍ତର୍ଭବିତ କରିବାକୁ ଆପଣଙ୍କ ଉପରେ ପରିଚାରିତ କରିଛନ୍ତି ।

ଏହାକର୍ତ୍ତା ଯଦି କରିଲା ତାହା ଯାହା ହେବାରେ କାମ କରିବାକୁ ପାଇଁ ନାହିଁ । ଏହାକର୍ତ୍ତା ଯଦି କରିଲା ତାହା ଯାହା ହେବାରେ କାମ କରିବାକୁ ପାଇଁ ନାହିଁ ।

ကိုဖိတယ်တဲ့ ဒေနရှိချက်အကြိုး / ကြိုးတေတကိုးအသီး၊ ပူဇော်ဘင်ကုန်သုတယ်ကဘုံ

မဂ္ဂထိန်အပဲသုတေသနအတ်သုတေသနပိုင်သီးကဖိုတိပါELLတ်သုတေသနပိုင်တဖိုလကဆုံးအပဲသုတေသနခုခိုလုပ်နိုင်ခြင်းကကတ်ကတိန်အပဲသုတေသနကန်လိုက်တ်မာအကိုန်လို့

တိပိဋကဓရ ၃: မဲလ်ကိုဖြတ်ဖန်တီးအပ်သူများ

ELL ကိစ္စတဖန်ပဲသာနိုင်အတိုပျော်ကိုလေကိုယ်မှုသဘာဝဆိုကတ်တို့ပဲနိုင်လအပဲသိုကန်ပဲကိုလေ

တုန်ဖိုးကမ်း 4: တိုင်းဒေသကြိုးတ်သုတေသနတိုင်းဒေသကြိုးအမှု NYSပတ်ဝန္တမက္ခာတ်တိုင်းဒေသကြိုးမှုတေသန NYS ကိုလည်းကောင်းကိုယ်စုံမှုတ်သုတေသနတိုင်းဒေသကြိုးတ်တိုင်းဒေသကြိုး (NYSESLAT) ဖို့ပြန်အမှုပည့်များရရှိပါသည်။

ELLs ကိုဖြစ်လေအတဲ့ကိုလေကျိုးသုဂ္ဂတေပါယ်လိုက်ဘုံးပဲတဲ့မာစာနီး / မတမှတ်တယ်သိန်လိန်လိတ်မာစာလေအတဲ့ပျော်လို့

Commissioner's Regulations အဆိုရင်လိုက်ဘိတ်ပါမှုမှာ အသေးစိတ် ဖြစ်ပါသည်။

တိပိဋကဓရ ၆: ကျိုတ်သဘုံသဘူးနှင့်တော်မလိုလိုထွေးကဲထို့အသေးသူဖြစ်သို့တရမှုသို့လိုအပ်ခဲ့သူ

တမ္မားကထိန်ပြကိုယ်တုသဘံသဘုံဒီးတုမေလီကိုယ်လီစုံဘုံ။အရှုခိုင်ပဲလီမိုပ်တဖုန်ကကတီပဲအကိုယ်လာ

မလိန်ကိုခံကိုပဲနှစ်ဦးအခါန်မလိန်ထိပဲတေသာ့ယူယျေပါန်ပေါ်တေသာ့ဘုရားလို့တေကိုဘုရားခံခါန်

မာရာထိုပဲနတ်ဖဲးလိမေဒီးဒီးအသူးအဖိုပဲလမ်းကျိုပဲကွိုအဂိုနှုံးလို့

တိန်ကမ်လာပျေဆိမ်ပါဘုရားမြတ်တဖော်အီ
ကိုယေလိတ်ဖိတဖော် (ELLs/MLLs) (အဆုံး)

တိပိဋကဓရ ၇: ကိုဖိတ်ဖန်တီးဟူ၍ ပုဂ္ဂန်ဘို့လေကကတိပဲအန်နှင့် ကျိုးပဲအဆိုလာကိုပြုခဲ့သည်။

တုန်ဖို့ကမ်း 8: တုန်ဖို့သေးလကိုလေဝါကြိုနှင့်မာချွဲထိုပဲတုန်သုထိုဘုရားထိုကိုလေဝါကြိုနှင့်လို

တုသိန်လိုလ်လပါကိုဖော်နှင့်ကစ်ကိုနှင့်မေတ္တာပါကိုဖော်လကမာလိန့်ကိုလိုပါကိုနှင့်ဖြစ်တ

ဖုန်လိပ်လာအပဲသုတေသနကိစ်ကာလုပ်ခြင်းသီးကဖိုးစိလက္ခလာဝကျိန်လီ.ကျိုခံကျိန်programတပ်နှင့်

ဒေါက်ထိန်ပတ်မာစာလာကမလိုန်ကိုယ်ခံကိုယ်တကိုယ်ဖော်သူးတော်သွင်းယာန်ပို့ဆောင်အနီးကတော်အကြိုန်လို့..

တုန်ဖို့ကမ်း ၃: ELLs ကိုဖော်တွင် အောက်ဖော်လိုအပ်သူများကို အမြန် လိုအပ်စေရန်

ତା ଯୁଦ୍ଧରେ କୁଳିତାନ୍ତର ପାଇଁ ମହାଶୂନ୍ୟ ହେଲା ଏବଂ ତାଙ୍କ ଅଭିଭାବକ ପାଇଁ ତାଙ୍କ ଜୀବିତରେ ଏକ ମହାନ୍ ପରିବର୍ତ୍ତନ ହେଲା ।

တုဟင်နှုနိယောက်ကုတ္ပတ်သည်။ တုဟင်နှုနိယောက်ကုတ္ပတ်သည်။ တုဟင်နှုနိယောက်ကုတ္ပတ်သည်။



နသုတ္တညီဂါ?

တုမျိုးတုတိဘုံးဒီးတုမေလိကျိုးခံကျိုးဒီးတုသူကျိုးခံကျိုးတုကုံးဘုံးကုံးသူ

ଦ୍ୟାବୁ କ୍ରିୟାତ୍ମକ କ୍ରିୟାନ୍ଵିତ ହେଲାଏବୁ ।

အမဲရုကာတော်ကုပ္ပါယ်ဘုရားသို့သုတေသနကသံသရုပ်တဖော်ပါကြောင်းလီတွေ့လိုပါတစ်တော်သို့တော်သီးသို့

ဖိသုတေသနအတွက်ပါဝင်ရှိလာမည့်အတွက် ပြည်သူ့လာမည့်အတွက် ပါဝင်ရှိလာမည့်

ແລກປ່າຍົງກວມມະນຸຍາ ແລະ ດັບຕິດຕະຫຼອດ ທີ່ມີຄວາມສຳເນົາ ແລະ ດັບຕິດຕະຫຼອດ ທີ່ມີຄວາມສຳເນົາ

အံမေကတ်ပဲလတ်သုကြိုးဆီကြိုးနှင့်ပဲတ်ဘူးတ်ဖို့ပဲတ်ခါလကြော်တော်ကဟုကယ်ဆီဒီးတမ္ဗ်တ်ကိတ်ပဲတ်ခါလက

တိပိသုက္ခန္ဓရနှင့်လီ.မူးအောင်ငါးသုည်ဗျာဒါနိယိုဂုဏ်ပိုင်းတွင် ကြိုနဲ့လေ့ဆေး:

<http://pediatrics.aappublications.org/content/133/5/e1481.full>

* ဘုတ်တုရေလိုအီဖဲ April 28, 2014. Pediatrics Vol. 133, No. 5, May 1, 2014.

Digitized by srujanika@gmail.com on 2022-07-01 10:55:45



နသုတ္တညီဒါ?

တုမ္မာတုတိဘုံးဒီးတုမလိဂို်ခံကို်ဒီးတုသုကို်ခံကို်တုကုံဘုံးကုံသုံး(အဆဲး)

၁။ လက္ခာရီနှင့်လက္ခာရီအပိုပိုမ်းများ

တုလီမိန္ဒကမ်း၃: မြသုပ္ပလအတဲကိုယ်ဘုရားခံကိုဖိုးတယ်ယူပုံတုကတိတဖုန့်နှင့်ကိုယ်တုသုတေသနပုံပါပဲ။

တုပ္ပန်မိန်ကမ်း 3: ယဖိန့်တုပ္ပန်မှုတဲ့အောင်ကျိုးလေအကတကျိုးထိဘိုးအပဲတမလိုန့်ကိုလေဝါကျိုးသိ

တုထိမိန်ကမ်း 4: ယဖိန့်တုရှုသိန်လိအီထဲကိုလေဝါကိုပါကိုနီးအပ်မလိကိုလေဝါကိုန်ကရွာ.

(Why Bilinguals are Smarter, NYT, 2012) අනුව ගිණුම් හි ගිණුන් තැබූ, සාමාජික සීම් පිරිවෙහි මෙයින් නිවැරදිව පිළිගියි. (Why Bilinguals are Smarter, NYT, 2012)

လေလိုက်ဘုံးပါ 2-4နှစ်၊ နေကန်ဘာ့မှာထိန်ခဲတ်ရွှေ့တ်ကျိုးဘာ့ သူ့ program တေသာခိုင်စိုင်လာ New York ကိုစိုင်နေဖို့ထိန်ခဲလဲ ELL ကိုဖို့အကိုင်

တိမ္ထသကိုးတိလာနဖိတ်ကူ့သိကူ့သုအဂီ

ပဝကိန္ဒမိုးပ်/ပူကွာစွဲတ်တဖ်မဏေပစိကသုလေကျွန်လု?



မြို့ပါလအသုံးညီတိုက်ရှုတ်ကျိုလေလပ္ပါယ်ဖော်မြှုပ်ဖော်ကတ်လာအဖိုအကို။
တ်သံကျိုနီးတ်သုံးကိုသားကိုဘားလုံး**ELL services** မှုအိုနီးဝံသားစူဆဲးကျိုးဘား :

nysparenthotline@nyu.edu

(800) 469-8224



ଦ୍ୟାସ୍ତମୀୟମୁଖୀଙ୍କୀ, ଲୋହ :

ကိုယ်ခံကိုယ်တ်ကူးသာ်ကူးသုံးနှင့်မြတ်စွာပေါ်လောင်း (OBEWL)

<http://www.p12.nysed.gov/biling/>